wishyou.today learning

day 93 skies and seasons

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 15 · nature & the land

Talk about the weather and the seasons like a forecaster, and say “today, of all days” with N따라.

Weather talk is everyday small talk, and the TOPIK reads weather reports. N따라 is the little particle Koreans use when something goes wrong on exactly the wrong day.

words

word	romanisation	meaning	example
따라	ttara	(of all days) on that day in particular	오늘따라 커피가 더 맛있네요. The coffee tastes extra good today.
기압	giap	air pressure	비행기 안은 기압이 낮아서 귀가 아플 수 있어요. The air pressure is low in a plane, so your ears can hurt.
고기압	gogiap	high (air) pressure	고기압이 오면 날씨가 맑아진다. When high pressure arrives, the weather clears up.
저기압	jeogiap	low (air) pressure; a low mood	저기압 때문에 주말 내내 비가 왔다. Because of a low, it rained all weekend.
건기	geongi	dry season	건기에는 몇 달 동안 비가 거의 오지 않는다. In the dry season it hardly rains for months.
우기	ugi	rainy season (in the tropics)	우기에는 여행 계획을 잘 세워야 해요. You need to plan your trip carefully in the rainy season.
환절기	hwanjeolgi	the change of seasons	환절기라서 그런지 감기 환자가 많아요. There are lots of people with colds, maybe because the seasons are changing.
꽃샘추위	kkotsaemchuwi	spring cold snap (when flowers bloom)	꽃샘추위 때문에 다시 두꺼운 옷을 꺼냈어요. Because of the spring cold snap, I got my thick clothes out again.
냉기	naenggi	cold air, a chill	오래 비어 있던 방에서 냉기가 느껴졌다. You could feel the chill in the room that had stood empty for a long time.
꽁꽁	kkongkkong	(frozen) solid	추운 날씨에 손이 꽁꽁 얼었어요. My hands froze in the cold weather.
얼어붙다	eoreobutda	freeze (up), freeze over	강물이 얼어붙어서 배가 다니지 못한다. The river has frozen over, so boats can’t get through.
눈발	nunbal	falling snow, flurries	창밖에 눈발이 점점 굵어졌다. Outside the window the snow grew heavier and heavier.
함박눈	hambangnun	big, fluffy snowflakes; heavy snow	크리스마스에 함박눈이 내렸어요. Big, fluffy snowflakes fell at Christmas.
온화하다	onhwahada	mild (weather); gentle (a person)	그 선생님은 성격이 온화해서 학생들이 좋아한다. The students like that teacher because she’s so gentle.
따갑다	ttagapda	stinging; scorching (sun)	여름 햇볕이 따가워서 모자를 썼다. The summer sun was scorching, so I put

			on a hat.
노을	noeul	sunset (glow), red sky	바닷가에서 보는 노을이 정말 아름다웠다. The sunset we watched from the beach was beautiful.
지다	jida	form, appear (a sunset, shade)	큰 나무 아래에 시원한 그늘이 졌다. Cool shade formed under the big tree.
저물다	jeomulda	(the sun, a year) set, draw to a close	한 해가 저물어 가고 있다. The year is drawing to a close.
어둑어둑하다	eodugeodukada	dusky, getting dark	어둑어둑한 길을 혼자 걸어왔어요. I walked home alone along the darkening road.
내비치다	naebichida	peep out, show through	그는 회의에서 반대 의견을 살짝 내비쳤다. He hinted at his opposition in the meeting.
트이다	teuida	open up, be clear (a view, a road)	산꼭대기에 오르니 시야가 확 트였다. When I reached the top, the view opened right up.
허공	heogong	the empty air, thin air	그는 대답 없이 허공만 바라보았다. He just stared into space without answering.
공중	gongjung	the air, mid-air	공이 공중{gongjung-2}으로 높이 올라갔다. The ball went high up into the air.

pattern today, of all days: n따라

오늘 / 그날 / 그때 / 그 사람 + 따라 = on that day in particular (unusually)

따라 after a day or a time word says “on that day in particular, unlike usual”: 오늘따라 (today, of all days), 그날따라 (that day, of all days). It often comes with a small complaint or surprise, and with 유난히 or 왜 이렇게. It sits right on the noun with no space, and it is not 따라 from 따르다 (follow).

오늘따라 지하철이 왜 이렇게 붐비지? **oneul ttara jihacheol i wae ireoke bumbiji** Why is the subway so crowded today, of all days?

그날따라 우산을 안 가지고 나갔어요. **geunal ttara usan eul an gajigo nagasseoyo** That day, of all days, I went out without an umbrella.

오늘따라 하늘이 맑아서 시야가 확 트였다. **oneul ttara haneul i malgaseo siyaga hwak teuyeotda** The sky was unusually clear today, and the view opened right up.

dialogue a cold snap

anna 지호야, 밖에 눈 와! 봄인데 웬 눈이야?

jiho ya bakke nun wa bom inde wen nun iya · Jiho, it's snowing! It's spring, so what's this snow about?

jiho 꽃샘추위래. 아침 라디오에서 트로트 노래 사이에 일기 예보가 나왔는데, 저기압 때문에 오후까지 눈발이 날린대.

kkotsaemchuwi rae achim radio eseo teuroteu norae sai e ilgi yebo ga nawanneunde jeogiap ttaemun e ohu kkaji nunbal i nallindae · It's a cold snap. The forecast came on between the trot songs on the radio this morning: low pressure means snow until the afternoon.

anna 하필 오늘따라 얇은 코트를 입으려고 했는데. 중요한 회의가 있거든. 상대 회사가 아주 사무적인 분위기라서 정장을 입어야 해.

hapil oneul ttara yalbeun koteu reul ibeuryeogo haenneunde jungyo han hoeui ga itgeodeun sangdae hoesa ga aju samujeok in bunwigi raseo jeongjang eul ibeoya hae · And today, of all days, I was going to wear my thin coat. I've got an important meeting. The other company is very businesslike, so I have to wear a suit.

choi 안나 학생, 그 코트로는 안 돼요. 바람이 얼굴이 따가울 정도로 차가워요. 막 핀 꽃들한테는 참 잔인한 날씨죠.

anna haksaeng geu koteu ro neun an dwaeyo baram i eolgul i ttagaul jeongdo ro chagawoyo mak pin kkot deul hante neun cham janinhan nalssi jyo · Anna, that coat won't do. The wind is so cold it stings your face. Cruel weather for the flowers that have just come out.

anna 정말요? 어제는 햇볕이 따뜻해서 봄인 줄 알았어요.

jeongmaryo eoje neun haetbyeot i ttatteutaeseo bom in jul arasseoyo · Really? Yesterday the sun was so warm I thought it was spring.

choi 환절기에는 날씨가 하루하루 달라요. 창문 틈으로 냉기가 들어오니까 문 꼭 닫고 나가요.

hwanjeolgi e neun nalssi ga haruharu dallayo changmun teum euro naenggi ga deureoonikka mun kkok datgo nagayo · When the seasons change, the weather is different every day. Cold air comes in through the gaps in the window, so close it properly when you go.

jiho 안나, 내 목도리 빌려줄게. 이 날씨에 출근하는 이상 따뜻하게 입어야지.

anna nae mokdori billyeojulge i nalssi e chulgeun haneun isang ttatteutage ibeoyaji · Anna, I'll lend you my scarf. If you're going to work in this weather, you have to dress warmly.

anna 고마워. 와, 창밖 좀 봐. 눈발이 허공에서 춤추는 것 같아. 겨울에 삭막해진 거리가 하얗게 바뀌었어.

gomawo wa changbak jom bwa nunbal i heogong eseo chumchuneun geot gata gyeoul e sangmakaejin geori ga hayake bakkwieosseo · Thanks. Wow, look out of the window. The snow looks like it's dancing in the air. The street that turned so bleak in winter has gone white.

choi 예쁘긴 한데, 밤에 기온이 떨어지면 길이 꽁꽁 얼어붙어요. 오늘은 일찍 들어와요.

yeppeugin hande bam e gion i tteoreojimyeon gil i kkongkkong eoreobuteoyo oneul eun iljjik deureowayo · It's pretty, but if the temperature drops at night the roads freeze solid. Come home early today.

anna 네, 해가 저물기 전에 들어올게요. 아, 구름 사이로 해가 살짝 내비치네요!

ne hae ga jeomulgi jeon e deureoolgeyo a gureum sai ro hae ga saljjak naebichineyo · Yes, I'll be back before the sun goes down. Oh, the sun is peeping through the clouds!

write it trace the grey, then write your own

샘
saem
spring (of water)

꽁
kkong
(frozen) solid

good to know · Forecasts have their own style: -겠습니다 for what will happen (맑겠습니다, 날리겠습니다), 고기압 / 저기압 for high and low pressure, and 영향으로 for “because of”. You’ll hear it every evening on Korean TV. Proverb: 꽃샘추위에 설늙은이 얼어 죽는다, “the flower-envy cold freezes the half-old to death”: don’t trust a warm March day. 노을이 지다 is “a sunset glows”: 지다 here means a colour or shadow forms, as in 그늘이 지다 (shade forms). It has nothing to do with losing a game.

Snow in spring, a borrowed scarf and 오늘따라 for every unlucky day. Tomorrow: mountains, passes and the shape of the land.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 94 the lie of the land

Describe the land: mountains, passes, plains, cliffs and caves, and give examples with N(이)라든가.

Korea is about 70% mountains, so its geography words turn up in travel, news and history texts all the time, and the TOPIK loves a place description.

words

word	romanisation	meaning	example
지리	jiri	geography; the lie of the land	저는 이 동네 지리를 잘 몰라요. I don't know my way around this area.
지형	jihyeong	terrain, landform	이 지역은 지형이 험해서 길이 많지 않다. The terrain here is rough, so there aren't many roads.
지명	jimyeong	place name	지명에는 그 지역의 역사가 담겨 있다. Place names hold the history of their area.
대륙	daeryuk	continent	아시아는 세계에서 가장 큰 대륙이다. Asia is the largest continent in the world.
한반도	hanbando	the Korean Peninsula	한반도는 동쪽, 서쪽, 남쪽이 바다로 둘러싸여 있다. The Korean peninsula is surrounded by sea to the east, west and south.
고원	gowon	plateau, highland	고원에서는 여름에 배추를 많이 기른다. On the highlands they grow a lot of cabbages in summer.
평지	pyeongji	flat ground, level land	평지에서는 자전거 타기가 쉬워요. Cycling is easy on flat ground.
초원	chowon	grassland, meadow	초원에서 말들이 풀{pul-2}을 먹고 있다. Horses are grazing on the grassland.
들	deul	field, open country	아이들이 들{deul-2}에서 뛰어놀았다. The children ran about in the fields.
들판	deulpan	(wide) fields, plain	기차 창밖으로 넓은 들판이 보였다. Wide fields could be seen from the train window.
산골	sangol	mountain village, the remote hills	산골에서는 밤하늘의 별이 잘 보인다. In the mountains you can see the stars clearly at night.
고개	gogae	(mountain) pass, hill road	버스가 높은 고개{gogae-2}를 천천히 넘어갔다. The bus slowly crossed the high pass.
절벽	jeolbyeok	cliff	절벽 아래로 파도가 부딪쳤다. Waves crashed below the cliff.
암벽	ambyeok	rock face	암벽 등반은 반드시 전문가와 함께 해야 한다. Rock climbing must always be done with an expert.
동굴	donggul	cave	동굴 안이 너무 어두워서 아무것도 안 보였다. It was so dark in the cave I couldn't see a thing.
정상	jeongsang	summit, top (of a mountain)	정상{jeongsang-2}에 도착하자 모두 박수를 쳤다. When we reached the summit, everyone

			clapped.
강산	gangsan	rivers and mountains; the land	봄이 오자 강산이 온통 푸르게 변했다. When spring came, the whole land turned green.
한적하다	hanjeokada	quiet, peaceful, secluded	평일이라서 공원이 한적했다. It was a weekday, so the park was quiet.
탐험	tamheom	exploration	어릴 때부터 남극 탐험을 꿈꿨어요. I've dreamed of exploring the Antarctic since I was little.
뒤덮다	dwideopda	cover (all over)	황사가 도시를 뒤덮었다. Yellow dust covered the city.
휘날리다	hwinallida	flutter, wave (strongly)	운동장에 태극기가 휘날린다. The Korean flag is fluttering over the sports ground.
흩날리다	heunnallida	scatter, flutter about	바람에 꽃잎이 흩날렸다. Petals scattered in the wind.

pattern back again: such as ..., or ...: n(이)라든가 / (이)라든지

N1(이)라든가 **N2(이)라든가** **= things like N1 or N2**

(이)라든가 and (이)라든지 give one or two examples from a longer list: 동굴이라든가 절벽이라든가 (caves, cliffs, that kind of place). Use 이라든가 after a consonant and 라든가 after a vowel. They sound a little more careful than 이나, and they are common in explanations and notices.

산이라든가 바다라든가 자연을 보러 가고 싶어요. **san iradeunga bada radeunga jayeon eul boreo gago sipeoyo** I want to go and see nature: mountains, the sea, that kind of thing.

동굴이라든지 절벽이라든지 위험한 곳은 조심하세요. **donggul iradeunji jeolbyeok iradeunji wiheom han got eun josim haseyo** Be careful in dangerous places like caves or cliffs.

지명이라든가 지형이라든가 지리에 관한 것은 다 재미있다. **jimyeong iradeunga jihyeong iradeunga jiri e gwanhan geot eun da jaemiitda** Anything to do with geography, place names, landforms and so on, is interesting.

dialogue a village over the pass

hyunwoo 두 사람, 봄 상품은 어디로 정했어요?

du saram bom sangpum eun eodi ro jeonghaesseoyo · So, you two, where have you decided on for the spring product?

anna 동쪽에 있는 한 산골 마을이에요. 고원에 있어서 공기가 맑고 정말 한적해요.

dongjjok e inneun han sangol maeul ieyo gowon e isseoseo gonggi ga malgo jeongmal hanjeokaeyo · A mountain village out east. It's on a plateau, so the air is clean and it's really peaceful.

subin 차장님, 지도를 보세요. 서울에서 출발해서 이 고개만 넘으면 바로 마을이에요.

chajang nim jido reul boseyo seoul eseo chulbal haeseo i gogae man neomeumyeon baro maeul ieyo · Look at the map. You leave Seoul, and once you're over this pass, you're right in the village.

hyunwoo 지형이 꽤 험하네요. 운전하다가 잠깐만 한눈팔면 위험하겠어요. 손님들이 힘들어하지 않을까요?

jihyeong i kkwae heomhaneyo unjeon hadaga jamkkan man hannunpalmyeon wiheom hagesseoyo sonnim deul i himdeureo haji aneulkka yo · The terrain is quite rough. Look away for a second while driving and it'd be dangerous. Won't the guests find it hard?

subin 걱정 마세요. 마을 안은 거의 평지예요. 넓은 들판이라든가 오래된 동굴이라든가 볼 게 많아요.

geokjeong maseyo maeul an eun geoui pyeongji yeyo neolbeun deulpan iradeunga oraedoen donggul iradeunga bol ge manayo · Don't worry. The village itself is almost flat. There's lots to see, like wide fields and an old cave.

anna 뒷산에는 절벽도 있어요. 젊은 손님들은 동굴 탐험을 좋아할 거예요. 누가 먼저 동굴 끝에 도착할까, 승부를 내도 재미있겠어요.

dwitsane neun jeolbyeok do isseoyo jeolmeun sonnim deul eun donggul tamheom eul joahal geo yeyo nuga meonjeo donggul kkeut e dochak halkka seungbu reul nae do jaemiitgesseoyo · There are cliffs on the hill behind it too. Young guests will love exploring the cave. It could be fun to have a contest: who'll reach the end of the cave first?

hyunwoo 암벽 등반은 넣지 마세요. 안전이 제일 중요하니까요. 다른 일정은 제가 관대한 편이니까 마음대로 짜 보세요.

ambyeok deungban eun neochi maseyo anjeon i jeil jungyo hanikkayo dareun iljeong eun jega gwandaehan pyeon inikka maeumdaero jja boseyo · Don't include rock climbing. Safety comes first. For the rest of the schedule I'm easy-going, so plan it as you like.

anna 네. 대신 산 정상까지 걷는 길을 넣을게요. 정상에 오르면 동해까지 보인대요.

ne daesin san jeongsang kkaji geonneun gil eul neoeulgeyo jeongsang e oreumyeon dong hae kkaji boindaeyo · Sure. Instead we'll put in a walk up to the summit. They say you can see as far as the East Sea from the top.

subin 지명도 재미있어요. 마을 이름에 '꽃'이 들어가는데, 봄이면 꽃잎이 바람에 흩날려서 그렇대요.

jimyeong do jaemiisseoyo maeul ireum e kkot i deureoganeunde bom imyeon kkonnipi baram e heunnallyeoseo geureotaeyo · The place name is fun too. The village's name has "flower" in it, because in spring the petals scatter in the wind, apparently.

hyunwoo 저도 10년 전에 가 봤는데, 십 년이면 강산도 변한다니까 많이 달라졌겠네요. 요즘은 관광 마을로 완전히 변신했다고 들었어요.

jeo do nyeon jeon e ga bwanneunde sip nyeon imyeon gangsan do byeonhandanikka mani dallajeotgenneyo yojeum eun gwangwang maeul ro wanjeonhi byeonsin haetdago deureosseoyo · I went there ten years ago, but they say ten years changes even rivers and mountains, so it must be very different now. I hear it's completely transformed itself into a tourist village.

anna 그럼 다음 주말에 저희 둘이 직접 다녀올게요. 신규 손님을 많이 모아야 하니까 사진도 많이 찍어 올게요.

geureom daeum jumal e jeohui dul i jikjeop danyeoolgeyo singyu sonnim eul mani moaya hanikka sajin do mani jjigeo olgeyo · Then the two of us will go and see it for ourselves next weekend. We need to bring in lots of new customers, so we'll take plenty of photos too.

hyunwoo 좋아요. 수빈 씨 얼굴을 보니 오늘 당장 떠나려나 보네요. 하하.

joayo subin ssi eolgul eul boni oneul dangjang tteonaryeona boneyo haha · Good. Looking at Subin's face, it seems she's about to leave right now. Ha ha.

good to know · Proverb: 십 년이면 강산도 변한다, "in ten years even the rivers and mountains change". Say it when a place or a person has changed a lot. 강산 (rivers and mountains) is also a poetic word for the whole country. 고개 has two meanings: your head and neck (고개를 숙이다), and a mountain pass (고개를 넘다). Many old roads crossed passes, and the old song 아리랑 is about crossing one. 흩날리다 is light things scattering (petals, snowflakes, hair), 휘날리다 is something fluttering strongly (a flag, a cape): 꽃잎이 흩날린다, 깃발이 휘날린다.

Over the pass, past the cliffs and up to the summit: you can describe a whole landscape now.
Tomorrow: the sea, the tides and the water.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 95 sea and water

Talk about the sea, tides, springs and streams, and tell N따라 (of all days) from N을 따라 (along).

Korea is a peninsula with three seas, so ports, sea routes and tides fill the news, and marine litter is a favourite TOPIK reading topic.

words

word	romanisation	meaning	example
무인도	muindo	uninhabited island	한국 남쪽 바다에는 작은 무인도가 많다. There are many small uninhabited islands in the seas south of Korea.
해양	haeyang	ocean, marine	해양 생물을 보호해야 한다. We must protect marine life.
해상	haesang	at sea, maritime	해상 날씨가 나빠서 배가 출발하지 않았다. The weather at sea was bad, so the boat didn't leave.
해저	haejeo	seabed, undersea	해저에는 아직 모르는 생물이 많다. There are still many unknown creatures on the seabed.
항구	hanggu	port, harbour	부산은 한국에서 가장 큰 항구 도시다. Busan is Korea's biggest port city.
항로	hangno	sea route, shipping lane	태풍 때문에 배가 항로를 바꿨다. The ship changed its route because of the typhoon.
썰물	sseolmul	ebb tide, low tide	썰물 때가 되자 바닷물이 멀리 빠져나갔다. When the tide went out, the sea drew far back.
시냇물	sinaenmul	stream water, a brook	시냇물이 맑아서 물고기가 다 보인다. The stream is so clear you can see all the fish.
샘	saem	spring (of water)	마을 사람들은 옛날에 이 샘에서 물을 길었다. In the old days the villagers drew water from this spring.
샘물	saemmul	spring water	산에서 마시는 샘물은 정말 시원하다. Spring water in the mountains is so refreshing.
물방울	mulbangul	drop of water	유리창에 작은 물방울이 가득하다. The window pane is covered in tiny drops of water.
고이다	goida	collect, pool (water); well up (tears)	그 이야기를 듣자 눈에 눈물이 고였다. When she heard the story, tears welled up in her eyes.
잔잔하다	janjanhada	calm, still (water); gentle	바람이 그치자 호수가 잔잔해졌다. When the wind dropped, the lake became still.
일다	ilda	rise, arise (waves, wind, a dispute)	바람이 불자 호수에 물결이 일었다. As the wind blew, ripples rose on the lake.

밀려오다	millyeooda	surge in, wash up, flood in	파도가 해변으로 밀려왔다. The waves surged onto the beach.
솟구치다	sotguchida	shoot up, leap up, surge	분수{bunsu-2}에서 물이 높이 솟구쳤다. Water shot high out of the fountain.
솟아오르다	sosaoreuda	rise up, soar, well up	동해에서 해가 솟아오르는 모습을 봤어요. I watched the sun rise over the East Sea.
수면	sumyeon	surface (of water)	달빛이 호수 수면{sumyeon-2}에 비쳤다. The moonlight shone on the surface of the lake.
진흙	jinheuk	mud, clay	비가 와서 신발에 진흙이 잔뜩 묻었어요. It rained, and my shoes got caked in mud.
메마르다	memareuda	dry, parched; heartless	가뭄으로 땅이 메말라 버렸다. The ground dried out in the drought.
조개	jogae	clam, shellfish	조개를 넣어서 국을 끓였어요. I made soup with clams in it.
그물	geumul	net (fishing net)	아저씨들이 배{bae-3} 위에서 그물을 던졌다. The men cast their nets from the boat.
낚다	nakda	catch (a fish), hook	삼촌은 큰 물고기를 낚아서 자랑했어요. My uncle caught a big fish and showed it off.

pattern back again: of all days: N따라, and N을 따라 (along)

오늘 / 그날 | 따라 | = of all days; but N을 따라 = along N

Two 따라s look the same. Stuck to a time word, 따라 means “on that day, unusually”: 오늘따라 바다가 잔잔하다. After 을/를, 따라 comes from 따르다 (follow) and means “along”: 강을 따라 걷다 (walk along the river). If there is 을/를 in front, it is “along”.

오늘따라 파도가 하나도 없네요. **oneul ttara pado ga hana do eomneyo** There isn’t a single wave today, of all days.

우리는 시냇물을 따라 천천히 걸었다. **uri neun sinaenmul eul ttara cheoncheonhi georeotda** We walked slowly along the stream.

그날따라 그물에 물고기가 한 마리도 없었다. **geunal ttara geumul e mulgogi ga han mari do eopseotda** That day, of all days, there wasn’t a single fish in the net.

dialogue the island nobody lives on

doyun 톰 씨, 오늘따라 바다가 잔잔하네요. 촬영하기 딱 좋아요.

tom ssi oneul ttara bada ga janjanhaneyo chwaryeong hagi ttak joayo · Tom, the sea is unusually calm today. Perfect for filming.

tom 다행이에요, 선배님. 지난주에는 파도가 높아서 배가 항구를 못 떠났잖아요. 이번 취재도 벌써 반환점이네요.

dahaeng ieyo seonbae nim jinanju e neun pado ga nopaseo bae ga hanggu reul mot tteonatjanayo ibeon chwijae do beolsseo banhwanjeom ineyo · Thank goodness. Last week the waves were so high the boat couldn't leave port. And this story is already past its halfway point.

doyun 저 무인도는 항로에서 멀어서 사람이 거의 안 가요. 그런데도 해양 쓰레기가 계속 밀려온대요.

jeo muindo neun hangno eseo meoreoseo saram i geoui an gayo geureonde do haeyang sseuregi ga gyesok millyeoondaeyo · That island is far from the shipping routes, so hardly anyone goes there. Even so, marine litter keeps washing up.

tom 저기 해변 좀 보세요! 플라스틱 병이라든가 낡은 그물이라든가 쓰레기가 가득해요.

jeogi haebyeon jom boseyo peullaseutik byeong iradeunga nalgeun geumul iradeunga sseuregi ga gadeukaeyo · Look at that beach! It's full of rubbish, plastic bottles, old fishing nets.

doyun 버려진 그물은 해저에도 쌓여요. 물고기가 걸려서 죽기도 하고요.

beoryeojin geumul eun haejeo e do ssayeoyo mulgogi ga geollyeoseo jukgido hagoyo · Abandoned nets pile up on the seabed too. Fish get caught in them and die.

tom 그 쓰레기는 대부분 해상에서 버린 거예요?

geu sseuregi neun daebubun haesang eseo beorin geo yeyo · Is most of that rubbish dumped at sea?

doyun 절반쯤은 육지에서 강물에 실려 온 거래요. 출처는 방송에서 꼭 밝혀야 해요. 자료는 그때그때 정리해 두세요.

jeolban jjeum eun yukjieseo gangmul e sillyeo on georae yo chulcheo neun bangsong eseo kkok balkyeoya haeyo jaryo neun geuttaegeuttae jeongni hae duseyo · About half of it apparently comes from land, carried down by the rivers. We must give the source on air. Sort out your data as you go.

tom 네, 해양 연구소 자료로 할게요. 연구소 전시관에 쓰레기 사진도 소장되어 있대요. 아, 저기 물고기가 수면 위로 솟구쳤어요!

ne haeyang yeonguso jaryo ro halgeyo yeonguso jeonsigwan e sseuregi sajin do sojang doeeo itdaeyo a jeogi mulgogi ga sumyeon wiro sotgucheosseoyo · Yes, I'll use the marine research institute's data. Its exhibition hall holds photos of the litter too, apparently. Oh, a fish just leapt out of the water over there!

doyun 하하, 톰 씨는 쓰레기보다 물고기를 낚고 싶은 얼굴이네요. 낚시 대회에 출전해도 되겠어요.

haha tom ssi neun sseuregi boda mulgogi reul nakgo sipeun eolgul ineyo naksi daehoe e chuljeon haedo doegesseoyo · Ha ha, you look like you'd rather catch fish than film rubbish. You could enter a fishing contest.

tom 들켰네요. 낚시는 제가 우리 방송국 최강이거든요. 자, 이제 카메라 켤게요!

deulkyeonneyo naksi neun jega uri bangsongguk choegang igeodeunyo ja ije kamera kyeolgeyo · You've caught me. I'm the best angler at our station, you know. Right, I'll switch the camera on now!

write it trace the grey, then write your own

냇
naet
stream
water, a
brook

good to know · 썰물 is the ebb tide (the sea goes out), and its partner is 밀물 (the tide comes in). On Korea's west coast the difference is huge, and at low tide people walk out onto the mud to dig for clams. 해- words are "sea" words: 해양 (the ocean, marine), 해상 (on the sea), 해저 (the seabed), 해변 (the beach). 해양 쓰레기 is marine litter; 해저 터널 an undersea tunnel. Idiom: 물 만난 고기, "a fish that has met water": someone in their element. 톰 씨는 현장에 오면 물 만난 고기 같아요.

Calm seas, low tides and a fish that stole the show. Tomorrow: sprouts, blossoms and a garden full of weeds.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 96 plants and flowers

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 15 · nature & the land

Talk about plants, flowers and gardening, and say “I will!” firmly with -을 테다 / -을 테야.

Spring in Korea is a parade of blossoms, and gardening, organic food and soil come up in conversations, adverts and reading texts alike.

words

word	romanisation	meaning	example
새싹	saessak	new shoot, sprout	화분에서 작은 새싹이 나왔어요. A tiny shoot has come up in the flowerpot.
싹	ssak	sprout, bud	씨앗을 심고 일주일 뒤에 싹{ssak}이 났다. A sprout came up a week after I planted the seed.
피어나다	pieonada	bloom, come out (flowers); arise	봄이 되자 들판에 꽃이 피어났다. When spring came, flowers bloomed across the fields.
피어오르다	pieooreuda	rise (up) (smoke, steam, mist)	뜨거운 국에서 김이 피어올랐다. Steam rose from the hot soup.
화초	hwacho	flowering plant, houseplant	사무실에 화초를 두면 분위기가 밝아진다. Plants in the office brighten the atmosphere.
라일락	raillak	lilac	5월이 되면 라일락 향기가 바람에 실려 온다. In May the scent of lilac drifts on the wind.
벚꽃	beotkkot	cherry blossom	주말에 친구들과 벚꽃 구경을 갔어요. I went to see the cherry blossoms with friends at the weekend.
갈대	galdae	reed	가을 강가에 갈대가 하얗게 피었다. The reeds by the river turned white in autumn.
대나무	daenamu	bamboo	대나무는 하루에 1미터 넘게 자라기도 한다. Bamboo can grow more than a metre in a day.
가시	gasi	thorn; fish bone	생선 가시가 목에 걸렸어요. A fish bone got stuck in my throat.
가로수	garosu	roadside tree, street tree	가을이 되면 가로수 잎이 노랗게 변한다. In autumn the leaves of the street trees turn yellow.
향기롭다	hyanggiropda	fragrant, sweet-smelling	향기로운 꽃 냄새가 방 안에 가득했다. The room was full of the sweet smell of flowers.
꺾이다	kkeokkida	be snapped, be broken; give in	태풍에 큰 나무가 꺾였다. A big tree was snapped by the typhoon.
펄럭이다	peolleogida	flap, flutter	바람에 태극기가 펄럭였다. The Korean flag flapped in the wind.
종	jong	species, kind, variety	이 사과는 맛이 단 종{jong}이라서 인기가 많다. This apple is a sweet variety, so it’s very popular.
목재	mokjae	timber, wood (as material)	이 가구는 좋은 목재로 만들었다. This furniture is made of good timber.

비료	biryo	fertiliser	봄에 화분에 비료를 줬어요. I gave the potted plant some fertiliser in spring.
잡초	japcho	weed(s)	비가 온 뒤로 잡초가 많이 자랐다. The weeds have grown a lot since the rain.
매다	maeda	weed (a field, a bed)	할머니는 아침마다 마당에 나가 잡초를 매신다 {maeda-2}. Every morning Grandma goes out and weeds the yard.
유기농	yuginong	organic (farming)	유기농 채소는 조금 비싸지만 건강에 좋다. Organic vegetables are a bit dear, but they're good for you.
토양	toyang	soil	토양이 오염되면 농사를 짓기 어렵다. If the soil is polluted, it's hard to farm.

pattern back again: i will!: -을 테다 / -을 테야

verb -을 / -ㄹ | 테다 / 테야 | = I will (and nothing will stop me)

-을 테다 (in writing and to yourself) and -을 테야 (in casual talk) say what I am determined to do: 다 뽑을 테야! (I'm going to pull them all up!). It is for the speaker's own plan, often a child's or a close friend's, never to a boss. Its cousin -기에 따라 (depending on how you …) comes back in the last example.

올해는 꼭 마당에서 채소를 길러 볼 테야. **olhae neun kkok madang eseo chaeso reul gilleo bol teya** This year I'm definitely going to try growing vegetables in the yard.

이번 주말에는 잡초를 다 뽑고 말 테다. **ibeon jumal e neun japcho reul da ppopgo mal teda** This weekend I will pull up every last weed.

나무는 다루기에 따라 좋은 목재가 되기도 한다. **namu neun darugie ttara joeun mokjae ga doegi do handa** Depending on how it's handled, wood can become fine timber.

dialogue weeds or shoots?

choi 오늘은 마당 잡초를 다 매야겠어요. 오후에는 비구름이 밀려온대요. 봄에 비가 오고 나서 잡초가 엄청 자랐어요.

oneul eun madang japcho reul da maeyagesseoyo ohu e neun bi gureum i millyeoondaeyo bom e bi ga ogo naseo japcho ga eomcheong jarasseoyo · Today I must weed the whole yard. Rain clouds are rolling in this afternoon, apparently. Since the spring rain, the weeds have grown like mad.

hajun 할머니, 내가 잡초 다 뽑을 테야!

halmeoni naega japcho da ppobeul teya · Grandma, I'm going to pull up all the weeds!

anna 하준아, 잠깐! 그건 잡초가 아니라 새싹이야.

hajun a jamkkan geugeon japcho ga anira saessak iya · Hajun, wait! That's not a weed, it's a new shoot.

choi 맞아요. 내가 심은 상추 싹이에요. 잡초랑 새싹은 보기에 따라 정말 비슷해요.

majayo naega simeun sangchu ssak ieyo japcho rang saessak eun bogi e ttara jeongmal biseutaeyo · That's right. It's a lettuce sprout I planted. Depending on how you look at them, weeds and sprouts really are alike.

hajun 할머니, 이 꽃은 왜 이렇게 냄새가 좋아?

halmeoni i kkot eun wae ireoke naemsae ga joa · Grandma, why does this flower smell so nice?

choi 라일락이야. 향기롭지? 이건 향기가 특히 진한 종이라서 대문 옆에 심었어.

raillak iya hyanggiropji igeon hyanggiga teuki jinhan jong iraseo daemun yeop e simeosseo · It's lilac. Doesn't it smell lovely? It's a kind with a particularly strong scent, so I planted it by the gate.

anna 아주머니, 장미 쪽은 가시가 많으니까 제가 할게요. 식물에 대해서는 무식한 편이지만 가시 조심은 할 수 있어요.

ajumeoni jangmi jjok eun gasi ga maneunikka jega halgeyo singmul e daehaeseo neun musikan pyeonijiman gasi josim eun hal su isseoyo · I'll do the roses, Mrs Choi. They've got lots of thorns. I don't know much about plants, but I can mind the thorns.

choi 고마워요. 비료는 유기농 비료만 써요. 화학 비료를 많이 쓰면 토양이 상하거든요.

gomawoyo biryo neun yuginong biryo man sseoyo hwahak biryo reul mani sseumyeon toyang i sangha geodeunyo · Thank you. I only use organic fertiliser. Too much chemical fertiliser damages the soil.

anna 와, 빨래가 바람에 펄럭이네요. 오늘 바람이 꽤 세요. 옆집 벚꽃잎도 마당에 흩날리고 있어요.

wa ppallae ga baram e peolleogineyo oneul baram i kkwae seyo yeopjip beotkkot ip do madang e heunnalligo isseoyo · Wow, the washing is flapping in the wind. It's quite windy today. The petals from next door's cherry tree are blowing about the yard, too.

choi 어제도 바람 때문에 화초 줄기가 꺾였어요. 대나무로 세워 줘야겠어요.

eoje do baram ttaemun e hwacho julgiga kkeokkyeosseoyo daenamu ro sewo jwoyagesseoyo · Yesterday the wind snapped a stem too. I'll have to prop it up with bamboo.

hajun 그것도 내가 할 테야! 다 할 테야!

geugeot do naega hal teya da hal teya · I'm going to do that too! I'm going to do everything!

choi 아이고, 우리 하준이가 다 하면 할머니는 뭐 하지?

aigo uri hajuni ga da hamyeon halmeoni neun mwo haji · Oh my, if our Hajun does everything, what will Grandma do?

write it trace the grey, then write your own

벚
beot
cherry blossom

펄
peol
flap, flutter

good to know · Spring flowers come in an order: 매화 and 산수유 in March, then 개나리, 진달래 and 벚꽃, then 라일락 and 철쭉 in May. 벚꽃 축제 (cherry blossom festivals) are the big outing of April. Idiom: 싹이 노랗다, “the sprout is yellow”: someone shows no promise from the start. And 싹이 트다: something (a friendship, an idea) begins to grow. 피어나다 is flowers coming out (꽃이 피어나다), 피어오르다 is smoke, steam or mist rising and spreading (연기가 피어오르다, 안개가 피어오르다).

Sprouts saved, lilacs sniffed and a boy who will do everything. Tomorrow: wolves, deer, magpies and a very hungry goat.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 97 animals

Talk about wild animals, birds, insects and pets, and dare someone with -을 테면 -어 봐.

Animals are everywhere in Korean idioms, folk tales and children's talk, and nature texts in the TOPIK name them all.

words

word	romanisation	meaning	example
늑대	neukdae	wolf	밤에 산에서 늑대 우는 소리가 들렸다. We heard a wolf howling in the mountains at night.
여우	yeou	fox; a sly person	동화 속 여우는 늘 영리하다. The fox in fairy tales is always cunning.
사슴	saseum	deer	숲속에서 사슴 한 마리를 봤어요. I saw a deer in the forest.
뿔	ppul	horn, antler	소의 뿔은 생각보다 단단하다. A cow's horns are harder than you'd think.
기린	girin	giraffe	기린은 서서 잠을 자기도 한다. Giraffes sometimes sleep standing up.
두꺼비	dukkeobi	toad	두꺼비는 개구리보다 크고 피부가 거칠다. Toads are bigger than frogs and have rough skin.
염소	yeomso	goat	염소가 풀을 뜯어 먹고 있다. A goat is grazing.
곤충	gonchung	insect	동생은 곤충을 관찰하는 걸 좋아한다. My little brother loves watching insects.
까치	kkachi	magpie	까치가 나무 위에 집을 지었다. A magpie has built a nest in the tree.
비둘기	bidulgi	pigeon, dove	비둘기는 평화의 상징이다. The dove is a symbol of peace.
참새	chamsae	sparrow	아침마다 참새 소리에 잠이 깬다. Every morning I wake up to the sound of sparrows.
제비	jebi	swallow (the bird)	제비가 우리 집 지붕 밑에 집을 지었다. Swallows have built a nest under our roof.
깃털	gitteol	feather	새의 깃털은 가볍지만 따뜻하다. Feathers are light but warm.
날아들다	naradeulda	fly in(to)	창문을 열자 나비 한 마리가 날아들었다. When I opened the window, a butterfly flew in.
날아오르다	naraoreuda	fly up, soar	새들이 한꺼번에 하늘로 날아올랐다. The birds all flew up into the sky at once.
훨훨	hwolhwol	(fly) lightly, freely; (blaze) fiercely	나비가 꽃 사이를 훨훨 날아다닌다. A butterfly flits freely among the flowers.
쪼다	jjoda	peck	닭이 땅에 떨어진 쌀을 쪼아 먹었다. The hen pecked up the rice that had fallen on the ground.

병아리	byeongari	chick	노란 병아리가 정말 귀여워요. The yellow chick is so cute.
애완	aewan	keeping as a pet	어릴 때 애완 동물로 토끼를 키웠어요. I kept a rabbit as a pet when I was a child.
애완견	aewangyeon	pet dog	이 공원에는 애완견을 데리고 들어갈 수 없다. You can't take pet dogs into this park.

pattern back again: go ahead, if you dare: -을 테면 -어 봐

verb -을 / -ㄹ 테면 **verb -어 / -아 봐(라)** **= go ahead and ..., if you want to**

-을 테면 -어 봐 is a playful dare between friends and family: 잡을 테면 잡아 봐! (catch me if you can!). The same verb is usually repeated. Its cousin -자기에 (because someone suggested it) comes back too: 동생이 가자기에 같이 왔어요 (my brother suggested going, so I came along).

잡을 테면 잡아 봐! **jabeul temyeon jaba bwa** Catch me if you can!

먹이를 줄 테면 줘 봐. 염소가 무서울걸? **meogireul jul temyeon jwo bwa yeomso ga museoulgeol** Go on, feed it if you dare. I bet you'll find the goat scary.

친구가 동물원에 가자기에 따라갔어요. **chingu ga dongmurwon e gajagie ttaragasseoyo** My friend suggested going to the zoo, so I went along.

dialogue a bold goat

anna 서연 씨, 불러 줘서 고마워요. 날씨도 정말 좋네요. 어제는 찜질방에서 하루 종일 쉬었는데, 오늘은 밖에 나와서 좋아요.

seoyeon ssi bulleo jwoseo gomawoyo nalssi do jeongmal jonneyo eoje neun jjimjilbang eseo haru jongil swieonneunde oneul eun bak e nawaseo joayo · Thanks for inviting me, Seoyeon. The weather is lovely too. I spent all day resting at the sauna yesterday, so it's nice to be outside today.

seoyeon 민준이가 동물원에 가자기에 안나 씨도 불렀어요. 민준이가 여기 지리를 잘 알거든요. 우리 딸이 동물을 정말 좋아하고요.

minjuni ga dongmurwon e gajagie anna ssi do bulleosseoyo minjuni ga yeogi jiri reul jal al geodeunyo uri ttal i dongmul eul jeongmal joahagoyo · Minjun suggested the zoo, so I invited you too. He knows his way round here. And my daughter really loves animals.

minjun 누나, 저기 기린 좀 봐. 목이 진짜 길다!

nuna jeogi girin jom bwa mok i jinjja gilda · Look at the giraffe over there! Its neck is so long!

seoyeon 민준아, 우리 아기는 기린보다 너를 더 신기하게 보는데?

minjun a uri agi neun girin boda neo reul deo singihage boneunde · Minjun, my baby finds you more amazing than the giraffe, it seems.

anna 저쪽에서는 염소한테 먹이를 줄 수 있대요. 연못의 새들한테 작은 조개를 먹이로 주는 곳도 있고요.

jeojjok eseo neun yeomso hante meogireul jul su itdaeyo yeonmot ui sae deul hante jageun jogae reul meogi ro juneun got do itgo yo · Apparently you can feed the goats over there. And there's a place where you give little clams to the birds on the pond.

minjun 염소는 좀 무서워요. 뿔이 있잖아요.

yeomso neun jom museowoyo ppul i itjanayo · Goats are a bit scary. They have horns.

seoyeon 겁도 많네. 먹이를 줄 테면 줘 봐. 염소가 네 손까지 먹을걸?

geop do manne meogireul jul temyeon jwo bwa yeomso ga ne son kkaji meogeulgeol · What a scaredy-cat. Go on, feed it if you dare. It'll probably eat your hand too.

minjun 좋아, 준다! 앗, 염소가 내 소매를 물었어!

joa junda at yeomso ga nae somae reul mureosseo · Fine, I will! Argh, the goat's got my sleeve!

anna 하하. 민준 씨가 얼굴을 붉혔어요. 저기 병아리들 좀 보세요. 그런데 비둘기 한 마리가 병아리 우리에 날아들었어요.

haha minjun ssi ga eolgul eul bulkyeosseoyo jeogi byeongari deul jom boseyo geureonde bidulgi han mari ga byeongari uri e naradeureosseoyo · Ha ha. Minjun's gone red. Look at the chicks over there. Hey, a pigeon has flown into the chick pen.

seoyeon 병아리 먹이를 쪼아 먹으러 왔나 봐요. 아기가 손뼉을 치니까 놀라서 훨훨 날아오르네요.

byeongari meogireul jjoa meogeureo wanna bwayo agi ga sonppyeok eul chinikka nollaseo hwolhwol naraoreuneyo · It must have come to peck at the chicks' food. The baby clapped her hands, and it got a fright and flew right up.

minjun 누나, 깃털이 하나 떨어졌어. 아기가 꼭 쥐고 안 놓네. 지금 나한테 귓속말하는 것 같아.

nuna gitteol i hana tteoreojeosseo agi ga kkok jwigo an nonne jigeum na hante gwitsongmal haneun geot gata · A feather fell off. The baby's holding on to it and won't let go. It's like she's whispering in my ear.

anna 오늘의 선물이네요. 아기가 기린을 보고 웃던 얼굴이 아직도 눈에 선해요. 다음에는 애완 동물 가게에도 같이 가요.

oneul ui seonmul ineyo agi ga girin eul bogo utdeon eolgul i ajik do nun e seonhaeyo daeum e neun aewan dongmul gage e do gachi gayo · That's today's souvenir. I can still see the baby's face when she laughed at the giraffe. Next time let's go to a pet shop together too.

write it trace the grey, then write your own

늑
neuk
wolf

뿔
ppul
horn, antler

깃
git
feather

쪼
jjo
peck

good to know · Animal idioms: 여우 같다 (as sly as a fox), 까치발을 하다 (stand on tiptoe, like a magpie), 참새가 방앗간을 그냥 지나랴 (will a sparrow just fly past the mill? someone who can't pass a snack bar). The magpie (까치) is a lucky bird in Korea: its call in the morning is said to announce good news or a visitor. The swallow (제비) is the bird of spring and of the folk tale 흥부와 놀부. 애완 동물 (a pet, "a loved plaything") is giving way to 반려동물 (a companion animal): 반려견 for a dog, 반려묘 for a cat.

A giraffe, a bold goat and a feather to take home. Tomorrow: paddies, fields, farms and the harvest.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 98 farm and harvest

Talk about farming, livestock and the harvest, and use 설마 -으려고요? and -을 테지만 again.

Farming words fill the news (prices, harvests, imports) and the TOPIK's explanatory texts; they are also the key to Korea's festivals and food.

words

word	romanisation	meaning	example
논	non	rice paddy	여름이 되면 논에서 벼가 푸르게 자란다. In summer the rice in the paddies grows green.
밭	bat	field (dry), vegetable patch	밭에서 딴 오이를 바로 먹었어요. I ate a cucumber straight from the field.
논밭	nonbat	farmland, paddies and fields	기차 밖으로 끝없는 논밭이 펼쳐졌다. Endless farmland stretched out beyond the train window.
농가	nongga	farm household, farmhouse	농가에서 하루 지내는 체험이 인기다. Spending a day at a farmhouse is popular.
농경	nonggyeong	agriculture, farming (history)	농경 사회에서는 날씨가 가장 중요했다. In farming societies, the weather mattered most.
농장	nongjang	farm	이 농장에서는 사과를 직접 딸 수 있다. At this farm you can pick the apples yourself.
목장	mokjang	ranch, pasture, dairy farm	목장에서 짠 우유로 아이스크림을 만들었다. They made ice cream from the ranch's own milk.
가축	gachuk	livestock, farm animals	가축에게 먹이를 주는 일은 새벽에 시작된다. Feeding the livestock starts at dawn.
몰이	mori	driving, herding (animals)	양{yang-3} 몰이를 하는 개가 정말 영리했다. The sheepdog herding the sheep was really clever.
축산물	chuksanmul	livestock products (meat, eggs, milk)	마트에서 축산물 할인 행사를 하고 있다. The supermarket is having a sale on meat and dairy.
축산업	chuksaneop	livestock farming (industry)	이 지역은 축산업이 발달했다. Livestock farming is well developed in this region.
농작물	nongjangmul	crops	태풍 때문에 농작물 피해가 컸다. The typhoon did a lot of damage to the crops.
농수산물	nongsusanmul	farm and fishery products	농수산물 시장은 새벽부터 바쁘다. The farm and fish market is busy from dawn.
농축산물	nongchuksanmul	farm and livestock products	명절에는 농축산물 선물이 많이 팔린다. Farm produce and meat sell well as gifts at the holidays.
수산	susan	fisheries (industry)	새벽 수산 시장에서 생선을 샀어요. I bought fish at the fish market at dawn.

수산물	susanmul	seafood, marine products	제주도는 수산물이 싱싱하기로 유명하다. Jeju is famous for its fresh seafood.
곡물	gongmul	grain, cereal	곡물 가격이 오르면 빵 값도 오른다. When grain prices rise, bread gets dearer too.
햇곡식	haetgoksik	new grain (of this year's harvest)	추석에는 햇곡식으로 송편을 만든다. At Chuseok people make songpyeon from the year's new grain.
추수	chusu	(autumn) harvest	추수가 끝난 논은 조용하다. The paddies are quiet once the harvest is over.
수확	suhwak	harvest; gain	올해는 감자 수확이 좋았다. This year's potato harvest was good.
풍년	pungnyeon	bumper year, good harvest	풍년이 들어서{deulda=came (a good year)} 농부들의 얼굴이 밝다. It's been a bumper year, so the farmers look happy.

pattern back again: surely not ...?: 설마 -으려고요? and -을 테지만

설마 **verb -으려고(요)?** **= surely you're not going to ...?**

설마 ... -으려고요? says "surely not!" with surprise or disbelief: 설마 주말에도 일하려고요? (surely you're not working at the weekend too?). Its neighbour -을 테지만 (it'll probably ..., but) admits one side and then turns: 힘들 테지만 재미있을 거예요. Both are common when people react to someone's plan.

설마 그 많은 농작물을 혼자 다 수확하려고요? **seolma geu maneun nongjangmul eul honja da suhwak haryeogo yo** Surely you're not going to harvest all those crops on your own?

수산 시장은 새벽에 가야 할 테지만, 수산물이 정말 싱싱해요. **susan sijang eun saebyeok e gaya hal tejiman susanmul i jeongmal singsinghaeyo** You probably have to go to the fish market at dawn, but the seafood is really fresh.

농사일이 처음에는 힘들 테지만 곧 익숙해질 거예요. **nongsairi cheoeum e neun himdeul tejiman got iksukaejil geo yeyo** Farm work will probably be hard at first, but you'll soon get used to it.

dialogue work at the weekend?

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 설마 이번 주말에도 일하려고요?

anna ssi subin ssi seolma ibeon jumal e do il haryeogo yo · Anna, Subin, surely you're not working this weekend too?

anna 일이라기보다는 체험이에요. 가을 나들이 상품 준비로 그 산골 마을 농장에서 이틀 지내 보려고요.

il ira gi boda neun cheheom ieyo gaeul nadeuri sangpum junbi ro geu sangol maeul nongjang eseo iteul jinae boryeogo yo · It's more of an experience than work. To prepare the autumn outing package, we're going to spend two days on a farm in that mountain village.

subin 마을에서 자료를 보내 줬어요. 농가가 서른 집쯤 되고, 거주자는 대부분 노인이래요. 작은 목장도 있대요.

maeul eseo jaryo reul bonae jwosseoyo nongga ga seoreun jip jjeum doego geojuja neun daebubun noin iraeyo jageun mokjang do itdaeyo · The village sent us some information. There are about thirty farm households, and most of the residents are elderly. There's a small ranch too.

hyunwoo 목장이요? 가축도 키워요?

mokjang iyo gachuk do kiwoyo · A ranch? Do they keep livestock too?

subin 네, 소랑 염소요. 일요일 아침에는 소 몰이도 구경할 수 있대요. 아이들을 위한 애완 토끼도 있대요.

ne so rang yeomso yo iryoil achim e neun so mori do gugyeong hal su itdaeyo aideul eul wihan aewan tokki do itdaeyo · Yes, cows and goats. On Sunday morning we can even watch them drive the cattle. There are pet rabbits for children, too.

anna 그리고 마을에서 농축산물을 직접 판대요. 손님들이 돌아갈 때 사 가면 좋겠어요.

geurigo maeul eseo nongchuksanmul eul jikjeop pandaeyo sonnim deul i doragal ttae sa gamyeon jokesseoyo · And the village sells its own farm produce and meat. It would be good if guests could buy some to take home.

hyunwoo 좋은 생각이네요. 요즘 곡물 값도 떨어지고 고령화 때문에 일손도 부족해서 농가가 힘들다던데, 마을에도 도움이 되겠어요.

joeun saenggak ineyo yojeum gongmul gap do tteoreojigo goryeonghwa ttaemun e ilson do bujok haeseo nongga ga himdeuldadeonde maeul e do doum i doegesseoyo · Good idea. I hear farms are struggling, with grain prices falling and too few hands because of ageing, so it would help the village too.

subin 가을에는 추수 체험도 할 수 있어요. 작년에는 풍년이었대요. 아침 해가 솟아오르는 시간에 논에서 사진을 찍으면 정말 예쁘대요.

gaeul e neun chusu cheheom do hal su isseoyo jangnyeon e neun pungnyeon ieotdaeyo achim hae ga sosaoreuneun sigan e non eseo sajin eul jjigeumyeon jeongmal yeppeudaeyo · In autumn you can try the harvest too. Apparently last year was a bumper year. And photos in the paddies just as the morning sun comes up are really beautiful, they say.

hyunwoo 주말 내내 밭일을 하면 힘들 테지만, 좋은 상품이 나오겠네요.

jumal naenae bat il eul hamyeon himdeul tejiman joeun sangpum i naogenneyo · Working in the fields all weekend will be tiring, but I think a good product will come out of it.

anna 그날따라 비만 안 오면 좋겠어요.

geunal ttara biman an omyeon jokesseoyo · I just hope it doesn't rain on the day, of all days.

hyunwoo 하하, 날씨 꼭 확인하고 가요. 비가 오나 안 오나 내기할까요? 월요일에 보고 기다릴게요.

haha nalssi kkok hwagin hago gayo bi ga ona an ona naegi halkkayo woryoil e bogo gidarilgeyo · Ha ha, check the weather before you go. Shall we have a bet on whether it rains? I'll look forward to your report on Monday.

good to know · 농 (farming), 축 (livestock) and 수 (water, fishing) build a family: 농산물 (farm produce), 축산물 (meat, eggs, dairy), 수산물 (seafood), 농수산물 (farm and fish produce), 농축산물 (farm and livestock produce). You see them on every market sign. Proverb: 벼는 익을수록 고개를 숙인다, “the riper the rice, the lower it bows its head”: the wiser people are, the humbler they become. 풍년이 들다 (a good year comes) and its opposite 흉년이 들다 use 들다, not 되다. 햇- means “of this year”: 햇곡식 (new grain), 햇과일 (this year’s fruit), 햅쌀 (new rice).

Paddies, ranches and a bumper year: you can talk farming now. Tomorrow: the mission, a weekend on the farm.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 99 mission: a weekend on the farm

Follow a weekend in the countryside: the land, the weather, a farm-stay guide, work in the fields and a report on Monday.

This mission puts the whole unit together, from passes and plateaus to paddies, chicks and sunsets, and ends with a TOPIK-style essay on farm tourism.

chapter 1 nearly there

subin 안나, 저기 봐! 이 고개만 넘으면 마을이야.
anna jeogi bwa i gogae man neomeumyeon maeul iya · Anna, look! Once we're over this pass, we're in the village.

anna 와, 오늘따라 하늘이 정말 맑다. 지난주 꽃샘추위 때는 눈발까지 날렸는데.
wa oneul ttara haneul i jeongmal makda jinanju kkotsaemchuwi ttae neun nunbal kkaji nallyeonneunde · Wow, the sky is so clear today. Last week, in the cold snap, there was even snow flying.

jiho 고원이라서 그런지 아직 냉기가 느껴져요. 저기 산 정상은 하얀 눈으로 뒤덮여 있네요.
gowon iraseo geureon ji ajik naenggi ga neukkyeojeoyo jeogi san jeongsang eun hayan nun euro dwideopyeo inneyo · Maybe because it's a plateau, you can still feel the chill. The summit over there is covered in white snow.

subin 여기는 서울보다 봄이 늦게 와요. 그래도 고개 아래는 다 평지라서 걷기 편해요.
yeogineun seoul boda bom i neutge wayo geuraedo gogae arae neun da pyeongji raseo geotgi pyeonhaeyo · Spring comes later here than in Seoul. But below the pass it's all flat, so it's easy walking.

anna 길가 가로수에 벚꽃이 피어나기 시작했어. 꽃잎이 바람에 흩날리네.
gilga garosu e beotkkot i pieonagi sijak haesseo kkonnipi baram e heunnalline · The cherry trees along the road have started to bloom. The petals are scattering in the wind.

jiho 저기 넓은 들판 좀 보세요. 논밭이 끝없이 펼쳐져 있어요.
jeogi neolbeun deulpan jom boseyo nonbat i kkeudeopsi pyeolcheojeo isseoyo · Look at those wide fields. The farmland stretches on forever.

subin 저쪽은 논이고 이쪽은 밭이에요. 이 마을 지명에 왜 '꽃'이 들어가는지 이제 알겠죠?
jeojjok eun non igo ijjok eun bat ieyo i maeul jimyeong e wae kkot i deureoganeunji ije algetjyo · Those are rice paddies, and these are fields. Now you see why the village's name has "flower" in it?

anna 정말 한적하다. 라일락 꽃도 정말 향기롭고. 산골 마을이 이렇게 아름다울 줄 몰랐어.
jeongmal hanjeokada raillak kkot do jeongmal hyanggiropgo sangol maeul i ireoke areumdaul jul mollasseo · It's so peaceful, and the lilacs smell so sweet. I had no idea a mountain village could be this beautiful.

jiho 마을 입구에 태극기가 휘날리고 있네요. 마을 분들이 우리를 기다리시려나 봐요.
maeul ipgu e taegeukgi ga hwinalligo inneyo maeul bun deul i uri reul gidarisiryeona bwayo · The Korean flag is flying at the village entrance. It looks like the villagers are waiting for us.

subin 맞아요. 자, 이제 내릴 준비해요!
majayo ja ije naeril junbi haeyo · That's right. OK, get ready to get off!

chapter 2 welcome to our village

subin “[농촌 체험 안내] 우리 마을은 높은 고원에 자리 잡은 작은 산골 마을입니다. 옛날부터 농경을 하며 살아온 서른 집의 농가가 있으며, 맑은 시냇물과 샘이 있어 물이 깨끗하기로 유명합니다. 숙소는 소나무 목재로 지은 한옥이고, 마당마다 화초와 라일락이 가득합니다.”

nongchon cheheom annae uri maeul eun nopeun gowon e jari jabeun jageun sangol maeul imnida yennal buteo nonggyeong eul hamyeo saraon seoreun jip ui nongga ga isseumyeo malgeun sinaenmul gwa saem i isseo mul i kkaekkeutagiro yumyeong hamnida sukso neun sonamu mokjae ro jieun hanok igo madang mada hwacho wa raillak i gadeuk hamnida · “[Farm-stay guide] Our village is a small mountain village on a high plateau. It has thirty farm households that have lived by farming since long ago, and with its clear stream and spring, it is famous for its clean water. The guest house is a hanok built of pine timber, and every yard is full of flowers and lilacs.”

subin “마을 뒤에는 절벽과 오래된 동굴이 있습니다. 동굴 탐험은 반드시 마을 주민과 함께 해야 하며, 암벽 등반은 할 수 없습니다. 대나무 숲을 지나 산 정상에 오르면 시야가 확 트여 동해까지 보입니다.”

maeul dwi e neun jeolbyeok gwa oraedoen donggul i itseumnida donggul tamheom eun bandeusi maeul jumin gwa hamkke haeya hamyeo ambyeok deungban eun hal su eopseumnida daenamu sup eul jina san jeongsang e oreumyeon siyaga hwak teuyeo dong hae kkaji boimnida · “Behind the village are cliffs and an old cave. Cave exploring must be done with a villager, and rock climbing is not allowed. If you walk past the bamboo forest and climb to the summit, the view opens up all the way to the East Sea.”

subin “토요일 오후에는 유기농 밭에서 잡초를 매고 새싹을 심습니다. 우리 마을은 화학 비료를 쓰지 않아서 토양이 건강합니다. 목장에서는 초원에 있는 염소와 소 같은 가축에게 먹이를 주고, 막 태어난 병아리도 만날 수 있습니다. 일요일 아침에는 소 몰이를 구경합니다.”

toyoil ohu e neun yuginong bat eseo japcho reul maego saessak eul simseumnida uri maeul eun hwahak biryo reul sseuji anaseo toyang i geongang hamnida mokjang eseo neun chowon e inneun yeomso wa so gateun gachuk ege meogireul jugo mak taeeonan byeongari do mannal su itseumnida iryoil achim e neun so mori reul gugyeong hamnida · “On Saturday afternoon you weed the organic fields and plant seedlings. Our village uses no chemical fertiliser, so the soil is healthy. At the ranch you feed the livestock, such as the goats and cows on the grassland, and you can meet newly hatched chicks too. On Sunday morning you watch the cattle being driven.”

subin “작년에는 풍년이 들어 가을 추수 체험에 많은 분이 참가하셨습니다. 마을에서 수확한 곡물과 햇곡식, 농축산물은 마을 가게에서 사실 수 있습니다.”

jangnyeon e neun pungnyeon i deureo gaeul chusu cheheom e maneun bun i chamga hasyeotseumnida maeul eseo suhwak han gongmul gwa haetgoksik nongchuksanmul eun maeul gage eseo sasil su itseumnida · “Last year was a bumper year, and many people joined the autumn harvest. The grain, new rice and other farm and livestock produce harvested in the village can be bought at the village shop.”

subin “주의 사항: 산에 늑대는 없지만 가끔 여우와 사슴이 나타납니다. 야생 동물에게 먹이를 주지 마십시오. 해가 저물면 길이 금세 어둑어둑해지니, 저녁 7시 전에 숙소로 돌아오십시오.”

juui sahang san e neukdae neun eopjiman gakkeum yeou wa saseum i natanamnida yasaeng dongmul ege meogireul juji masipsio hae ga jeomul myeon gil i geumse eodugeodukaejini jeonyeok si jeon e sukso ro doraosipsio · “Please note: there are no wolves in the mountains, but foxes and deer do appear from time to time. Do not feed wild animals. Once the sun goes down the paths soon get dark, so please be back at the guest house before 7 p.m.”

chapter 3 weeds, thorns and a goat

subin 자, 여기가 유기농 밭이에요. 잡초만 뽑고 싹은 조심하세요.

ja yeogi ga yuginong bat ieyo japcho man ppopgo ssak eun josim haseyo · Right, this is the organic field. Pull up only the weeds, and be careful with the sprouts.

anna 하준이는 지난주에 상추 싹을 잡초인 줄 알고 뽑을 뻔했어. 사실 나도 헷갈려.

hajuni neun jinanju e sangchu ssak eul japcho in jul algo ppobeul ppeonhaesseo sasil na do hetgallyeo · Last week Hajun nearly pulled up a lettuce sprout, thinking it was a weed. To be honest, I get confused too.

anna 아야! 손가락에 뭐가 박혔어.

a ya songarak e mwo ga bakyeosseo · Ouch! Something's stuck in my finger.

jiho 보여 줘. 작은 가시야. 내가 빼 줄게. 됐다! 다음부터는 장갑 꼭 껴.

boyeo jwo jageun gasi ya naega ppae julge dwaetda daeum buteo neun janggap kkok kkyeo · Let me see. It's a little thorn. I'll get it out. There! Wear gloves next time.

subin 저기 목장 쪽 보세요. 병아리들이 엄마 닭을 따라다녀요.

jeogi mokjang jjok boseyo byeongari deul i eomma dak eul ttaradanyeoyo · Look over at the ranch. The chicks are following the mother hen around.

anna 귀엽다! 어, 까치 한 마리가 날아들어서 병아리 먹이를 쪼아 먹네. 까치 깃털도 하나 떨어졌어.

gwiyeopda eo kkachi han mari ga naradeureoseo byeongari meogireul jjoa meongne kkachi gitteol do hana tteoreojeosseo · So cute! Oh, a magpie has flown in and is pecking at the chicks' food. And it's dropped a feather.

jiho 그 옆에 염소는 뿔이 정말 크네요. 아까부터 제 가방만 쳐다보고 있어요.

geu yeop e yeomso neun ppul i jeongmal keuneyo akka buteo je gabang man cheodabogo isseoyo · The goat next to them has really big horns. It's been staring at my bag for ages.

subin 하하, 지호 씨 가방에 과자가 있나 봐요. 염소는 냄새를 잘 맡거든요.

haha jiho ssi gabang e gwaja ga inna bwayo yeomso neun naemsae reul jal matgeodeunyo · Ha ha, you must have snacks in your bag, Jiho. Goats have a good sense of smell.

jiho 밭에는 곤충도 많네요. 어머, 저기 두꺼비도 있어요!

bat e neun gonchung do manneyo eomeo jeogi dukkeobi do isseoyo · There are lots of insects in the field too. Oh my, there's a toad over there!

anna 제비도 왔어! 봄이 되니까 남쪽에서 돌아왔나 봐. 참새들은 놀라서 훨훨 날아올랐고.

jebi do wasseo bom i doenikka namjjok eseo dorawanna bwa chamsae deul eun nollaseo hwolhwol naraollatgo · The swallows are here too! They must have come back from the south now it's spring. And the sparrows got a fright and flew right up.

chapter 4 a red sky

anna 시냇물 소리가 정말 좋다. 물이 맑아서 물고기가 다 보여.

sinaenmul sori ga jeongmal jota mul i malgaseo mulgogi ga da boyeo · The sound of the stream is lovely. The water is so clear you can see all the fish.

subin 저 위에 샘이 있는데, 바위 틈에서 샘물이 솟아오른대. 마을 사람들은 지금도 그 물을 마신대.

jeo wi e saem i inneunde bawi teum eseo saemmul i sosaoreundae maeul saramdeul eun jigeum do geu mul eul masindae · There's a spring up there, and the water bubbles up from a crack in the rock. The villagers still drink it, apparently.

jiho 바위 위에 물방울이 반짝여요. 물이 고인 곳은 수면이 정말 잔잔하네요. 어, 물고기가 솟구쳤어요!

bawi wi e mulbangul i banjjagyeoyo mul i goin got eun sumyeon i jeongmal janjanhaneyo eo mulgogi ga sotgucheosseoyo · Water drops are sparkling on the rocks. Where the water pools, the surface is so still. Oh, a fish just leapt out!

subin 어릴 때 제주도에서는 썰물 때 아빠랑 바위 사이에서 조개를 잡고, 그물로 물고기도 잡았어.

eoril ttae jejudo eseo neun sseolmul ttae appa rang bawi sai eseo jogae reul japgo geumul ro mulgogi do jabasseo · When I was little on Jeju, at low tide I used to catch shellfish among the rocks with my dad, and fish with a net too.

anna 저기 서쪽 하늘 좀 봐. 노을이 지고 있어. 갈대 사이로 해가 저물고 있어.

jeogi seojjok haneul jom bwa noeul i jigo isseo galdae sai ro hae ga jeomulgo isseo · Look at the western sky. The sunset is glowing. The sun is going down behind the reeds.

jiho 하늘이 점점 어둑어둑해지네요. 바람이 부니까 물결도 일기 시작했어요.

haneul i jeomjeom eodugeodukaejineyo baram i bunikka mulgyeoldo ilgi sijak haesseoyo · The sky is getting darker and darker. The wind is up, so ripples are starting to form too.

subin 안나, 손님들도 이 노을을 보면 다 반할 거야.

anna sonnim deul do i noeul eul bomyeon da banhal geo ya · Anna, the guests will fall in love with this sunset too.

anna 맞아. 밤에는 춥고 좀 불편할 테지만, 그게 오히려 이 상품의 매력이 될 거야.

maja bam e neun chupgo jom bulpyeon hal tejiman geuge ohiryeo i sangpum ui maeryeok i doel geo ya · Right. It'll probably be cold and a bit uncomfortable at night, but that will actually be part of its charm.

jiho 마을 굴뚝에서 연기가 피어오르네요. 저녁 준비를 하시려나 봐요.

maeul gulttuk eseo yeongi ga pieooreuneyo jeonyeok junbi reul hasiryeona bwayo · Smoke is rising from the village chimneys. It looks like they're getting dinner ready.

subin 오늘따라 배가 정말 고프다! 빨리 가자.

oneul ttara bae ga jeongmal gopeuda ppalli gaja · I'm so hungry today, of all days! Let's hurry.

chapter 5 how was the farm?

hyunwoo 주말 잘 다녀왔어요? 두 사람 다 얼굴이 좀 탔네요.

jumal jal danyeowasseoyo du saram da eolgul i jom tanneyo · Did you have a good weekend? You've both caught the sun a bit.

anna 낮에는 햇볕이 따가웠어요. 날씨가 온화했는데 밤에는 길이 꽁꽁 얼어붙을 정도로 추웠어요.

nat e neun haetbyeot i ttagawosseoyo nalssi ga onhwahaenneunde bam e neun gil i kkongkkong eoreobuteul jeongdo ro chuwosseoyo · The sun was strong in the daytime. The weather was mild, but at night it was cold enough to freeze the paths solid.

subin 그래도 프로그램은 정말 좋았어요. 유기농 밭에서 잡초를 매고, 목장에서 가축에게 먹이도 줬어요.

geuraedo peurogeuraem eun jeongmal joasseoyo yuginong bat eseo japcho reul maego mokjang eseo gachuk ege meogi do jwosseoyo · But the programme was really good. We weeded the organic fields and fed the livestock at the ranch.

hyunwoo 농가에도 실제로 도움이 될까요?

nongga e do siljero doum i doelkkayo · Will it actually help the farm households?

anna 네. 곡물 가격이 떨어져서 걱정이 많으시대요. 농작물이나 축산물을 손님들한테 직접 팔면 도움이 될 거예요.

ne gongmul gagyeok i tteoreojeoseo geokjeong i maneusidaeyo nongjangmul ina chuksanmul eul sonnim deul hante jikjeop palmyeon doum i doel geo yeyo · Yes. Grain prices have fallen, so they're very worried. Selling their crops and livestock products directly to guests would help.

subin 마을 분들 말씀이 축산업만으로는 살기 어렵대요. 그래서 관광이 꼭 필요하대요.

maeul bun deul malsseum i chuksaneop man euro neun salgi eoryeopdae yo geuraeseo gwangwang i kkok piryo hadaeyo · The villagers say they can't make a living from livestock alone. So they really need tourism.

hyunwoo 좋아요. 단, 손님 안전 계획은 꼼꼼히 세우세요. 절벽 근처랑 동굴은 특히요.

joayo dan sonnim anjeon gyehoek eun kkomkkomhi seuseyo jeolbyeok geuncheo rang donggul eun teuki yo · Good. But make a careful safety plan for the guests, especially near the cliffs and the cave.

anna 네. 그리고 환절기에는 일교차가 크니까 두꺼운 옷을 꼭 가져오시라고 안내할게요.

ne geurigo hwanjeolgi e neun ilgyochaga keunikka dukkeoun ot eul kkok gajeoosirago annae halgeyo · Yes. And because the temperature swings a lot at the turn of the season, I'll tell guests to bring warm clothes.

hyunwoo 하하, 이번 주에는 안나 씨가 보고서 쓰느라 바쁘려나 보네요.

haha ibeon ju e neun anna ssi ga bogoseo sseuneura bappeuryeona boneyo · Ha ha, looks like you'll be busy writing the report this week, Anna.

subin 차장님, 다음에는 수산물이 유명한 바닷가 마을에서도 농장 체험 같은 상품을 만들어 봐요. 아, 그리고 마을에서 햇곡식으로 만든 떡을 보내 주셨어요!

chajang nim daeum e neun susanmul i yumyeong han badatga maeul eseo do nongjang cheheom gateun sangpum eul mandeureo bwayo a geurigo maeul eseo haetgoksik euro mandeun tteok eul bonae jusyeosseoyo · Next time let's make a product like the farm stay in a seaside village famous for its seafood, too. Oh, and the village sent us rice cakes made from the new grain!

A pass, a guide, a thorn, a red sky and a happy boss: a whole weekend in the countryside, in Korean.
Next unit: kingdoms, palaces and tradition.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**